



# LIDA Stories

[lidastories.net](http://lidastories.net)

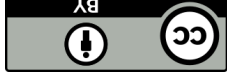
## Rööl diezt nhiäk duur / Il cinguetio degli ucelli al mattino

LIDA Portugal

& Vilius Aistis Vilimas

Moses Ghuem wol (din), Andrea Ciasca

Marra (it)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

## Rööl diezt nhiäk duur / Il cinguetio degli ucelli al mattino



LIDA Portugal

& Vilius Aistis Vilimas

Moses Ghuem wol

|| 5

Dinka [din](#) / Italiano [it](#)



Yulia, monyde, ku nyanden thin koor ake rëër  
yëla thiin cinic duçot pan cɔl Ukraine. Yulia e  
nhiëer bë puöoc niinic rööl ë diëet. Akic kaŋ tak  
lonadë ka bë la rëër tä mec ke bai, wälä bī rööl ë  
diëet ben a puöoc nhiäk duur.

...

Yulia, suo marito e la loro bambina vivevano in  
un piccolo villaggio tranquillo in Ucraina. Yulia  
amava svegliarsi al mattino col canto degli  
uccelli. Non avrebbe mai pensato di vivere  
lontano da casa e di non essere svegliata, al  
mattino, dal cinguettio degli uccelli.



Monyde ee ye rëer ka jam ciin wuëu ku gci bë ya  
deek mju apeI. Go kë tak bik mit gupden la  
them pan cI Portugal. Tekde Ieu bik wuëu juëec  
ya la loi bi kek ycjnden budh ku guir piirden  
akolcien bë piath.

...

Suo marito si lamentava sempre di non avere  
abbastanza denaro e cominciò a ubriacarsi.  
Decisero di tentare la fortuna in Portogallo.  
Forse li avrebbero potuto guadagnare di più,  
costruire una casa e un futuro migliore per la  
loro famiglia.



Yulia acë rot guo piŋ kek panden yam, ku go gɔl  
luci ka ye raan piny guir. Kɔc keen ye gäm luci  
ake ye piöth miät kek lon ë Yulia ku riel puou de  
kek athëëk. Monyde e ye rot yök kacë döŋwei.  
Kɔc ye gäm luci yen ë gam abën wët dëŋde  
mɔü. Ee cïk e gäm luci.

...

Yulia si adattò bene alla nuova casa, e cominciò  
a lavorare come donna delle pulizie. I suoi clienti  
apprezzavano molto il suo duro lavoro e il suo  
atteggiamento educato. Suo marito, invece, si  
sentiva sempre più emarginato. A causa del  
bere, i datori di lavoro non si fidavano di lui e  
non gli davano lavoro.



Yulia acè la pan diàr, tà e yen ye guöp pälpiny  
thin ka cin ricc. Akic rot ben yök kaya cè mè  
thèer ye dìzet ye puöc nhiäkdur.

...

Yulia andò ad un cèntro di accogliènzà per  
donne, dove si senti più al sicuro di quanto le  
fosse accaduto da molto tempo. Non si sentiva  
così da quando si svegliava al canto degli uccelli!  
al mattino.



Na ye köi tøk go gci bè Yulia rel. Ku gci bè pik.  
Reel ku tcnj ake ye juècc dhaman cii yen wìzèt  
mju. Go Yulia ricc piirde kek nyande, lakìn acin  
kè njic ka bè looi.

...

Un giorno cominciò a gridare contro Yulia. Poi  
prese a spintonarla. Le urla e le botte si  
intensificarono, specialmente quando era  
ubriaco. Yulia aveva paura per sé e per sua  
figlia, ma non sapeva cosa fare.



Na wën la Yulia la yöön akim mathëçpa kek köŋ cë dhuoŋ, go kë lëk yen lɔnadë tɔŋ bëëic ee macakil diit tet pan Portugalic. Gokë luel aya lɔnadë e tir leu bë la lëk bolith.

...

Quando Yulia finì al Pronto Soccorso con un braccio rotto, le dissero che la violenza domestica era un grande problema in Portogallo. Le dissero anche che era un crimine, e che lei avrebbe dovuto denunciarlo alla polizia.



Yulia acë dhäär ku aci wic bë nyanden thiin koor dit pan e yen tɔŋ tiŋ thiin akölköl. Go Yulia jal deetic lɔnadë käkë luui röt yen käk acë laaj tɔü ku abëñ dhööl juëic.

...

Yulia era esausta e non voleva che sua figlia crescesse in una casa dove era testimone di violenze quotidiane. Si rese conto che i segni degli abusi c'erano sempre stati, anche se in forme diverse.